

1804

1364. MARIA ANNA,¹ IMPERIAL BARONESS² VON BERCHTOLD ZU SONNENBURG, TO BREITKOPF & HÄRTEL,³ LEIPZIG

A / Monsieur / Monsieur Breitkopf et / Härtel. / à / Leipzig

Most nobly born!
Most highly estimable sir!

Salzburg, 4th January,
1804.

I have safely received your most appreciated two letters of 14th November and 26th December.⁴ [5] I am very glad indeed that you are reasonably satisfied with the two Haidn Masses⁵ copied out in score. As far as the Masses by Michael Haydn are concerned, I have already spoken to the copyist; although he did promise to take on this work, he cannot produce it so quickly because he has too much to write for our Elector,⁶ [10] and asks us to be patient, since there really is no-one here, apart from this man, who is capable of putting such difficult pieces into score, so you will have to put up with waiting patiently until he finishes it.

I have delivered the 7th, 8th and 9th volumes of Jos. Haydn's works to Herr Metzger⁷ [15] and have already received the sum of 8 florins 6 kreuzers, as you will see from the enclosed New Year statement, yet Herr Metzger begs me to remind you to send soon the 2nd volume of Mozart's works, already paid for, since you will still remember that you indicated to me on the note included with the volumes sent for Herr Metzger [20] that the 2nd volume of Mozart's works was missing, but was already being reprinted, and that you will therefore send it afterwards free of charge when it is ready. I therefore hope, since half a year has already gone since you indicated this and this volume will long since have been printed, you will satisfy Herr Metzger as soon as possible.

[25] Regarding the 6 *sonatas*⁸ which you bought from his widow and which she now no longer wishes to recognise as her husband's composition, I wrote to Vienna about them a long time ago now, and am waiting longingly for an answer, which I will let you know as soon as I have it.

I thank you very much indeed for the two *concertos* you kindly sent, [20] which I have received via Mayer's bookshop.⁹ – – –

I am very sorry that the painting of my brother¹⁰ did not meet your expectations, yet I can assure you that not only I, but everyone who knew my brother maintains that it is perfectly like him; I must also confess that [I have hardly ever seen]¹¹ so many portraits of one person [35] which are so different when one also holds them next to each other and yet are all basically like him.

¹ BD: Maria Anna Walburga Ignatia ("Nannerl"), née Mozart, (1751-1829). After her marriage in 1784 her name was Maria Anna von Berchtold zu Sonnenburg.

² "Reichsfreiin".

³ BD: Founded as "Breitkopf" in 1719. On 1st November, 1795, Christoph Gottlob Breitkopf concluded a contract of partnership with Gottfried Christoph Härtel (1763-1827). This was followed in 1796 by a secret contract of sale in which the entire Breitkopf business was made over to Gottfried Christoph Härtel. The latter was also declared universal heir by Breitkopf shortly before his death in 1800.

⁴ BD: Nos. 1363a, lost; 1363b, lost.

⁵ BD: The masses by Joseph Haydn mentioned in e.g. Nos. 1360/15 ff., 1361/28 ff.

⁶ "Cuhrfürsten". BD: Grand Duke [Grossherzog] Ferdinand of Tuscany [Toskana].

⁷ BD: Cf. No. 1355/20.

⁸ BD: Cf. No. 1360/20.

⁹ "Mayerische Buchhandlung". BD: Mayerische Buchhandlung, a still extant bookshop in Salzburg.

¹⁰ BD: Cf. Nos. 1361/32-35; 1362/7-8; 1363/4.

¹¹ These words added below in the letter and indicated with two "#" signs.

In the oldest which I have, he was painted as a child of 6,¹² then I have him in a copper engraving¹³ where my father, brother and myself are portrayed *à famille* in Paris in 1764 and were engraved in copper.

[40] In 1773 he was painted when he came back from Italy¹⁴ and came back with a thoroughly Italian colour; in 1779 the large family painting was done,¹⁵ of which you have the copy.¹⁶ In 1783 he sent me his portrait from Vienna,¹⁷ very small in pastels. I would have had the copy made from this, but since it is in profile, the painter would not have been a position to do it *en face* [45] and ensure that it was a perfect likeness. But if you agree, I will speak with those foreign painters¹⁸ and see if they are willing to undertake this, and approximately how expensive it would be.

The most recent one I have of him is the copper engraving from Vienna,¹⁹ but there he is in fact completely different, compared to all the previous likenesses, [50] but I personally, as his sister, must admit that his physiognomy did not at all show the genius and intellect with which he had been gifted by our beneficent God. — — —

I am already looking forward to the several continuations of my brother's works, I would wish to be able to reciprocate suitably, [55] in the meantime I confess my warmest gratitude,

N.B. I beg you to inform me soon whether you have found my accounts [60] correct.

Your
most devoted
M: A., Baroness von Berchtold
Sonnenburg mpra²⁰

<u>New Account 1803</u>			<u>Expenses 1803</u>		
<u>Receipts.</u>	Flor.	Kreuz.		fl.	kr.
for 14 volumes of Mozart's Works — — — — —	37	48—	Copying charges for 22 sheets à 6 kr. — —	2—	12—
[65] From esteemed merchant Metzger for 14 volumes of Mozart's Works —	37	48—	To music director <i>Gatti</i> ²¹ as per account —	8—	9—
Then for the same, 9 volumes of Haydn's Works —	24	18	extra <i>douceur</i> ²² —	10—	48—
[70]	<hr/>		for a Mass by Haydn as per account —	5—	12—
	99 fl.	54	<i>ditto</i> by Haydn ²³ as per account —	3—	40—
[75]			to the painter for the portrait and packing ²⁴	12—	
			postage for the portrait —		35—
			postage for the Mass from <i>Gatti</i> —		41—

¹² BD: Beginning of 1763, probably by Pietro Antonio Lorenzoni.

¹³ BD: In spring, 1764, Christian von Mechel from a water painting by Louis Carrogis de Carmontelle, 1763. Cf. No. 0083/153-158 = Deutsch Bild No. 9.

¹⁴ BD: Probably the miniature on ivory, supposedly by Martin Knoller, Milan, 1773. Cf. No. 1391/12-15.

¹⁵ BD: Deutsch Bild No. 12. Nannerl is mistaken; actually Salzburg 1780 or 1781. Mozart's mother's likeness was included, probably from a portrait of 1775.

¹⁶ BD: Cf. No. 1361/34.

¹⁷ BD: Lost. Cf. Nos. 0736/4-6; 0738/5-7.

¹⁸ BD: Not identified.

¹⁹ BD: Probably by the one by Mansfeld, 1789, and used by Artaria. Deutsch Bild No. 21.

²⁰ "manu propria" = in her own hand.

²¹ BD: Cf. No. 1336/7, 16.

²² = "sweetness", gratuity, bribe. Cf. e.g. No. 1347/8.

²³ BD: The 2 Haydn masses here are probably those mentioned in Nos. 1354/9, 1357/7.

²⁴ BD: Cf. No. 1361/34. The sum of 12 florins is high compared to Nannerl's stated 8 fl. only for the picture.

postage for the other
Masses ——— 28

43 fl. 45–

[80] According to the new account I have
to reimburse you ——— 56 – 9 kr.

Maria Anna, Baroness von
Berchtold zu Sonnenburg